

<u>Master Licence and Service Agreement</u>	<u>Umowa ramowa dotycząca licencji i usług</u>
<p>This <u>Master Licence and Services Agreement</u> ("MSA") is entered by and between Tractian Limited, a company existing under the laws of Ireland with company number 799055 ("Tractian"); and the contracting party identified on the Order Form ("Client", and, collectively with Tractian, the "Parties").</p>	<p>Niniejsza <u>Umowa Ramowa</u> dotycząca licencji i usług („MSA”) zostaje zawarta pomiędzy Tractian Limited, spółką działającą zgodnie z prawem irlandzkim pod numerem 799055 („Tractian”), a stroną umowy wskazaną w Formularzu Zamówienia („Klient”, a łącznie z Tractian zwane – „Stronami”).</p>
<p>This Master Licence and Services Agreement, including the Order Form, Licences and Services Terms contained therein, and any Exhibits attached hereto or subsequently agreed upon by the Parties (collectively referred to as this "Agreement"), outlines the terms and conditions under which the Client will access specific Tractian solutions and contract certain services provided by Tractian.</p>	<p>Niniejsza Umowa Ramowa dotycząca licencji i usług, w tym Formularz zamówienia, Warunki licencji i usług w nim zawarte oraz wszelkie załączniki dołączone do niniejszej Umowy lub uzgodnione później przez Strony (zwane łącznie „Umową”), określają warunki, na jakich Klient uzyska dostęp do określonych rozwiązań Tractian i zamówi określone usługi świadczone przez Tractian.</p>
<p>1. Definitions.</p>	<p>1. Definicje.</p>
<p>1.1. "Affiliates" means any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with the relevant Party. For the purposes of this definition, "control" means the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of such an entity, whether through the ownership of voting securities, by contract, or otherwise.</p>	<p>1.1. „Podmioty stowarzyszone" oznaczają każdy podmiot, który bezpośrednio lub pośrednio kontroluje, jest kontrolowany przez lub pozostaje pod wspólną kontrolą danej Strony. Dla celów niniejszej definicji „kontrola” oznacza posiadanie, bezpośrednio lub pośrednio, uprawnień do kierowania lub wywierania decydującego wpływu na kierowanie zarządzaniem i polityką takiego podmiotu, czy to poprzez posiadanie papierów wartościowych z prawem głosu, na mocy umowy, czy w inny sposób.</p>

<p>1.2. “Apps” means the software applications developed or provided by Tractian that run on mobile devices or desktop systems to enable access to Tractian’s industrial asset management tools.</p>	<p>1.2. „Aplikacje” oznaczają aplikacje oprogramowania opracowane lub dostarczone przez Tractian, które działają na urządzeniach mobilnych lub systemach stacjonarnych w celu umożliwienia dostępu do narzędzi Tractian do zarządzania aktywami przemysłowymi.</p>
<p>1.3. “Client Data” means information, data, or content provided, collected, or stored by the Client within the Tractian licensed software.</p>	<p>1.3. „Dane Klienta” oznaczają informacje, dane lub treści dostarczone, zebrane lub przechowywane przez Klienta w ramach oprogramowania licencjonowanego przez Tractian.</p>
<p>1.4. “Confidential Information” means any information disclosed by Tractian that is identified as confidential or that, by its nature, should be treated as confidential. This may include trade secrets, business plans, and other proprietary information not publicly available.</p>	<p>1.4. „Informacje poufne” oznaczają wszelkie informacje ujawnione przez Tractian, które zostały oznaczone jako poufne lub które ze względu na swój charakter powinny być traktowane jako poufne. Mogą one obejmować tajemnice handlowe, plany biznesowe oraz inne informacje zastrzeżone, niedostępne publicznie.</p>
<p>1.5. “Hardware” means the physical equipment necessary to operate Tractian’s software solutions such receivers, sensors, accessories, and other IoT devices integrated into Tractian’s industrial asset management platform purchased by the Client.</p>	<p>1.5. „Sprzęt” oznacza fizyczne wyposażenie niezbędne do obsługi rozwiązań programowych Tractian, takie jak odbiorniki, czujniki, akcesoria i inne urządzenia IoT zintegrowane z platformą zarządzania aktywami przemysłowymi Tractian, zakupioną przez Klienta.</p>
<p>1.6. “Hosted Software SLA” means the Hosted Software Service Level Agreement set forth at https://traction.com/en/service-level-agreement.</p>	<p>1.6. „Umowa SLA dotycząca oprogramowania hostowanego” oznacza umowę o gwarantowanym poziomie usług dotyczącą oprogramowania hostowanego, określoną na stronie</p>

	<p>https://tractian.com/en/service-level-agreement.</p>
<p>1.7. “Licence” means the permission granted by Tractian to the Client in clause 3.1 of this MSA.</p>	<p>1.7. „Licencja” oznacza zezwolenie udzielone Klientowi przez Tractian w sekcji 3.1 niniejszej Umowy ramowej (MSA).</p>
<p>1.8. “Licence Expiration Date” means the later of (i) the licence termination date set forth in the applicable Order Form (“Initial Term”), and (ii) if applicable to such Order Form the end of the then-active Renewal Term (as defined below).</p>	<p>1.8. „Data wygaśnięcia licencji” oznacza późniejszą z następujących dat: (i) datę wygaśnięcia licencji określoną w odpowiednim Formularzu zamówienia („Okres Początkowy”) oraz (ii) jeśli ma to zastosowanie do danego Formularza zamówienia, koniec aktualnie obowiązującego Okresu Odnowienia (zdefiniowanego poniżej).</p>
<p>1.9. “Normal Use Conditions” Means the normal use conditions outlined in the installation manual accompanying the sensors, which define the appropriate conditions under which the sensors can be used and are essential for their proper functionality, provided they are duly purchased under the Order Form.</p>	<p>1.9. „Warunki normalnego użytkowania” oznaczają warunki normalnego użytkowania określone w instrukcji instalacji dołączonej do czujników, które definiują odpowiednie warunki, w jakich czujniki mogą być używane i są niezbędne do ich prawidłowego funkcjonowania pod warunkiem, że zostały one należycie zakupione na podstawie Formularza zamówienia.</p>
<p>1.9. “Order Form” means the quote executed by the Client that outlines the products, services, quantities, pricing, and terms agreed upon by the Parties. It becomes an integral part of the main contract and serves as the basis for billing and delivery of services.</p>	<p>1.9. „Formularz zamówienia” oznacza ofertę podpisaną przez Klienta, która określa produkty, usługi, ilości, ceny i warunki uzgodnione przez Strony. Stanowi ona integralną część umowy głównej i służy jako podstawa do rozliczeń i świadczenia usług.</p>

<p>1.10. “Products” means the Hardware and the Tractian Software.</p>	<p>1.10. „Produkty” oznaczają Sprzęt oraz Oprogramowanie Tractian.</p>
<p>1.11. “Services” means all the services offered by Tractian such as software licensing, and technical support.</p>	<p>1.11. „Usługi” oznaczają wszystkie usługi oferowane przez Tractian, takie jak licencjonowanie oprogramowania i wsparcie techniczne.</p>
<p>1.12. “Tractian Software” means Tractian’s advanced asset management and predictive maintenance software designed for industrial operations, whose CMMS (Computerized Maintenance Management System) and condition monitoring platform enable companies to track equipment performance, automate maintenance workflows, and detect potential failures before they occur.</p>	<p>1.12. „Tractian Software” to zaawansowane oprogramowanie firmy Tractian do zarządzania zasobami i konserwacji predykcyjnej, przeznaczone dla przedsiębiorstw przemysłowych, którego system CMMS (Computerized Maintenance Management System) oraz platforma do monitorowania stanu technicznego umożliwiają firmom śledzenie wydajności sprzętu, automatyzację procesów konserwacyjnych oraz wykrywanie potencjalnych awarii, zanim do nich dojdzie.</p>
<p>1.13. “Technical Visit” means the paid visit of Tractian’s team of Field Engineers to the Client’s plant for on-site support that may include installation assistance or hands-on training to ensure the correct implementation and usage of Tractian’s software and hardware solutions.</p>	<p>1.13. „Wizyta techniczna” oznacza płatną wizytę zespołu inżynierów terenowych firmy Tractian w zakładzie Klienta w celu udzielenia wsparcia na miejscu, które może obejmować pomoc przy instalacji lub praktyczne szkolenie w celu zapewnienia prawidłowego wdrożenia i użytkowania rozwiązań sprzętowych i programowych Tractian.</p>
<p>1.14. “Web-based Software” means the web-based software developed or provided by Tractian that enables access to Tractian’s industrial asset management tools.</p>	<p>1.14. „Oprogramowanie internetowe” oznacza oprogramowanie internetowe opracowane lub dostarczone przez Tractian, które umożliwia dostęp do</p>

	narzędzi Traction do zarządzania aktywami przemysłowymi.
<p>2. Agreement to Terms.</p> <p>The Client hereby agrees to be bound by the terms and conditions set forth in this Master Licence and Services Agreement (MSA), including any and all Exhibits, schedules, or attachments hereto. By executing this MSA, both Parties acknowledge and accept the terms and conditions contained herein.</p>	<p>2. Zgoda na warunki.</p> <p>Klient niniejszym zgadza się przestrzegać warunków określonych w niniejszej Umowie Ramowej dotyczącej licencji i usług (MSA), w tym wszelkich załączników, harmonogramów lub dodatków do niej. Podpisując niniejszą umowę MSA, obie Strony potwierdzają i akceptują warunki w niej zawarte.</p>
<p>3. Licence.</p> <p>3.1. During the Term and subject to the terms and conditions herein, Traction grants to Client a worldwide, non-sublicensable, non-exclusive, revocable, limited term licence to use the Services and Products solely for the purposes of monitoring its assets and the health of its machines.</p> <p>3.2. If purchased under the Order Form, Traction grants the Client a non-exclusive and nontransferable licence to use the Sensors in connection with the Services (subject to Section 11.1.2.).</p> <p>3.3. <u>Feedback and Recommendations.</u> Client hereby grants to Traction a royalty free, worldwide, perpetual, and irrevocable licence to use any suggestions, ideas,</p>	<p>3. Licencja.</p> <p>3.1. W okresie obowiązywania Umowy i z zastrzeżeniem warunków w niej zawartych Traction udziela Klientowi ogólnoświatowej, niepodlegającej sublicencjonowaniu, niewyłącznej, odwołalnej licencji na czas określony na korzystanie z Usług i Produktów wyłącznie w celu monitorowania jego zasobów oraz stanu technicznego jego maszyn.</p> <p>3.2. W przypadku zakupu na podstawie Formularza zamówienia Traction udziela Klientowi niewyłącznej i nieprzenoszalnej licencji na korzystanie z Czujników w związku z Usługami (z zastrzeżeniem postanowień sekcji 11.1.2.).</p> <p>3.3. <u>Opinie i zalecenia.</u> Klient niniejszym udziela Traction bezpłatnej, ogólnoświatowej, wieczystej i nieodwołalnej licencji na korzystanie z</p>

<p>enhancement requests, feedback, recommendations or other information provided by Client including feedback shared with Client by its employees relating to the Products.</p>	<p>wszelkich sugestii, pomysłów, wniosków o ulepszenia, opinii, zaleceń lub innych informacji przekazanych przez Klienta, w tym opinii przekazanych Klientowi przez jego pracowników w odniesieniu do Produktów.</p>
<p>4. Connectivity.</p>	<p>4. Łączność.</p>
<p>4.1. For optimising connectivity, Traction will evaluate the mobile carrier availability for the designated location. Thereafter, Traction will ship Receivers with the best coverage available for the region of the facility. While Traction endeavours to provide optimal connectivity through careful selection, the actual connectivity may be affected by factors beyond Traction's control, including carrier fluctuations, and regional disturbances.</p>	<p>4.1. W celu optymalizacji łączności Traction oceni dostępność operatorów komórkowych w wyznaczonej lokalizacji. Następnie Traction dostarczy odbiorniki o najlepszym zasięgu dostępnym w regionie, w którym znajduje się obiekt. Chociaż Traction dokłada starań, aby zapewnić optymalną łączność poprzez staranny dobór, na rzeczywistą łączność mogą wpływać czynniki pozostające poza kontrolą Traction, w tym wahania u operatorów oraz zakłócenia regionalne.</p>
<p>4.2. To mitigate the potential effects of interruptions, Receivers are designed to hold up to one (1) day of backup sensor readings, ensuring that data is not immediately lost during short-term connectivity losses. The Client acknowledges that Traction does not guarantee uninterrupted service and makes no warranties regarding the Receivers' always-on status due to external factors that might affect carrier networks.</p>	<p>4.2. Aby złagodzić potencjalne skutki przerw w działaniu, odbiorniki zostały zaprojektowane tak, aby przechowywać odczyty z czujników z zapasem na jeden (1) dzień, co gwarantuje, że dane nie zostaną natychmiast utracone w przypadku krótkotrwałej utraty łączności. Klient przyjmuje do wiadomości, że Traction nie gwarantuje nieprzerwanej usługi i nie udziela żadnych gwarancji dotyczących ciągłego działania odbiorników ze względu na czynniki zewnętrzne, które mogą wpływać na sieci operatorów.</p>

5. Hardware Installation and Worksite Safety.	5. Instalacja Sprzętu i bezpieczeństwo w miejscu pracy.
<p>5.1. If Hardware is provided under the Order Form, the Client will receive an Installation Manual along with the Hardware as guidance for installation. If the Client installs the Hardware, the Client is solely responsible for the proper installation and ongoing maintenance of any equipment into which the Hardware is installed. Improper installation or maintenance may result in damage to the equipment, potentially leading to property damage.</p>	<p>5.1. Jeśli Sprzęt jest dostarczany na podstawie Formularza zamówienia, Klient otrzyma wraz z nim Instrukcję Instalacji, która posłuży jako przewodnik po montażu. Jeśli Klient sam instaluje Sprzęt, ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawidłowy montaż i bieżącą konserwację wszelkiego wyposażenia, w którym Sprzęt ten jest zainstalowany. Nieprawidłowa instalacja lub konserwacja może spowodować uszkodzenie wyposażenia, co może prowadzić do szkód materialnych.</p>
<p>5.2. If Traction performs the installation, it shall comply with all applicable health and safety regulations, including, where applicable, the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005. However, Traction shall not be responsible for any pre-existing site conditions, environmental hazards, or regulatory non-compliance at the Client's facility. The Client must disclose all potential workplace hazards before installation and ensure a safe working environment. Traction reserves the right to refuse or suspend installation services if the site is deemed unsafe or non-compliant with applicable regulations.</p>	<p>5.2. Jeśli instalację przeprowadza Traction, musi ona przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa, w tym (jeśli ma zastosowanie) irlandzkiej ustawy o bezpieczeństwie, zdrowiu i opiece w pracy z 2005 roku. Jednak Traction nie ponosi odpowiedzialności za istniejące wcześniej warunki panujące w miejscu instalacji, zagrożenia środowiskowe ani niezgodność z przepisami w obiekcie Klienta. Klient musi ujawnić wszystkie potencjalne zagrożenia w miejscu pracy przed instalacją i zapewnić bezpieczne środowisko pracy. Traction zastrzega sobie prawo do odmowy lub zawieszenia usług instalacyjnych, jeśli miejsce instalacji zostanie uznane za</p>

	niebezpieczne lub niezgodne z obowiązującymi przepisami.
<p>5.3. <u>Worksite Safety.</u> The Client is solely responsible for ensuring that its facilities meet all applicable safety and regulatory requirements. This includes, but is not limited to, mitigating risks related to chemical exposure, fall hazards, electrical failures, fire hazards, confined spaces, and any other environmental or structural risks.</p>	<p>5.3. <u>Bezpieczeństwo w miejscu pracy.</u> Klient ponosi wyłączną odpowiedzialność za zapewnienie, że jego obiekty spełniają wszystkie obowiązujące wymogi bezpieczeństwa i regulacyjne. Obejmuje to między innymi ograniczanie ryzyka związanego z narażeniem na działanie substancji chemicznych, ryzykiem upadku, awariami elektrycznymi, zagrożeniem pożarowym, przestrzeniami zamkniętymi oraz wszelkimi innymi zagrożeniami środowiskowymi lub strukturalnymi.</p>
<p>5.4. <u>Liability Disclaimer.</u> Traction shall not be held liable for any accidents, near misses, damages, or injuries resulting from the Client's failure to provide a safe work environment, including but not limited to insufficient risk mitigation, regulatory non-compliance, lack of appropriate safety measures, or failure to disclose hazardous conditions.</p>	<p>5.4. <u>Wyłączenie odpowiedzialności.</u> Traction nie ponosi odpowiedzialności za żadne wypadki, sytuacje potencjalnie wypadkowe, szkody lub obrażenia wynikające z niezapewnienia przez Klienta bezpiecznego środowiska pracy, w tym między innymi z niewystarczającego ograniczenia ryzyka, niezgodności z przepisami, braku odpowiednich środków bezpieczeństwa lub nieujawnienia niebezpiecznych warunków.</p>
<p>5.4.1. The Client agrees to indemnify and hold Traction harmless from any claims, damages, losses or liabilities arising from incidents that occur due to workplace hazards at Client's facility or the Client's non-compliance with applicable safety regulations.</p>	<p>5.4.1. Klient zgadza się zwolnić Traction z odpowiedzialności i zabezpieczyć ją przed wszelkimi roszczeniami, odszkodowaniami, stratami lub zobowiązaniami wynikającymi z incydentów, które mają miejsce z powodu zagrożeń w miejscu pracy w obiekcie Klienta lub nieprzestrzegania</p>

	przez Klienta obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.
6. Payments and Billing.	6. Płatności i rozliczenia.
<p>6.1. Client's payment and billing terms are set forth in the Order Form. Unless otherwise set forth herein or in the applicable Order Form, all payments made to Tractian under an Order Form are non-refundable. Client is responsible for all payments of applicable taxes, however designated or incurred under this Agreement, including any applicable VAT due in respect of any payment under this Agreement.</p>	<p>6.1. Warunki płatności i rozliczeń Klienta są określone w Formularzu zamówienia. O ile niniejszy dokument lub odpowiedni Formularz zamówienia nie stanowią inaczej, wszelkie płatności dokonane na rzecz Tractian na podstawie Formularza zamówienia nie podlegają zwrotowi. Klient jest odpowiedzialny za uiszczenie wszelkich należnych podatków, niezależnie od tego, czy zostały one określone przez, czy też powstały w związku z niniejszą Umową, w tym wszelki należny podatek VAT przypadający od jakichkolwiek płatności na podstawie niniejszej Umowy.</p>
<p>6.2. In case of Implementation (as defined in the Order Form) and Technical Visits, the total amount for this Service will be collected on the first invoice issued.</p>	<p>6.2. W przypadku Wdrożenia (zgodnie z definicją zawartą w Formularzu zamówienia) oraz Wizyt technicznych całkowita kwota za tę Usługę zostanie pobrana na pierwszej wystawionej fakturze.</p>
<p>6.3. <u>Late Payment.</u> Late payments will accrue interest at the rate of 8% per annum above the core refinancing rate from time-to-time of the European Central Bank, chargeable from the date such payment was due until the date when Tractian receives payment in full whether before or after judgment. The failure to make any payment on or after the initial payment</p>	<p>6.3. <u>Opóźnienie w płatnościach.</u> Od opóźnionych płatności będą naliczane odsetki w wysokości 8% w stosunku rocznym powyżej podstawowej stopy operacji refinansowych Europejskiego Banku Centralnego obowiązującej w danym czasie, naliczane od daty wymagalności takiej płatności do daty otrzymania przez Tractian pełnej kwoty,</p>

<p>date agreed on and the following recurring date, will result in suspension of user access and licences, and shall be considered a full and material breach of this Agreement.</p>	<p>zarówno przed, jak i po wydaniu orzeczenia sądowego. Brak dokonania jakiegokolwiek płatności w uzgodnionym terminie pierwszej płatności lub w kolejnym terminie cyklicznym spowoduje zawieszenie dostępu użytkownika i licencji oraz będzie uznany za całkowite i istotne naruszenie niniejszej Umowy.</p>
<p>6.4. Fees. Each Party shall bear all expenses relating to the delivery of its respective services related to this Agreement and each Party shall be responsible for and pay any and all applicable taxes, duties, tariffs, levies, withholdings and similar assessments resulting from its own activities under this Agreement.</p>	<p>6.4. Opłaty. Każda ze Stron ponosi wszelkie koszty związane ze świadczeniem usług wynikających z niniejszej Umowy, a także odpowiada za uiszczenie wszelkich należnych podatków, ceł, opłat, składek, potrąceń i podobnych obciążeń wynikających z jej działalności w ramach niniejszej Umowy.</p>
<p>7. Termination and Term.</p>	<p>7. Wypowiedzenie i okres obowiązywania.</p>
<p>7.1. Term. The term of this Agreement begins upon the Effective Date and shall continue until the Licence Expiration Date for the last active Order Form or until otherwise terminated earlier as provided hereunder.</p>	<p>7.1. Okres obowiązywania. Okres obowiązywania niniejszej Umowy rozpoczyna się w Dniu wejścia w życie i trwa do Daty wygaśnięcia licencji dla ostatniego aktywnego Formularza zamówienia lub do momentu wcześniejszego wypowiedzenia zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.</p>
<p>7.2. Renewal. Upon expiration of the Initial Term of each Order Form, unless Client notifies Tractian in writing of its intention not to renew such Order Form at least thirty (30) days prior to the Licence Expiration Date, Tractian may, at its election, auto-renew the Term of the Order Form including any other contract through</p>	<p>7.2. Przedłużenie. Po wygaśnięciu Okresu Początkowego każdego Formularza zamówienia, o ile Klient nie powiadomi Tractian na piśmie o zamiarze nieprzedłużania takiego Formularza zamówienia co najmniej trzydzieści (30) dni przed Datą wygaśnięcia licencji, Tractian może, według własnego uznania,</p>

<p>which Client acquired the Services or Products. Such renewal shall apply for a Term at least equal to the just-expired Initial Term (the "Renewal Term") and shall cover at least the same Products specified in such Order Form. If the Products and/or Services are rendered without interruption, then this renewal shall have immediate effects; Client's continued use of the Products or Services after the Licence Expiration Date shall constitute acceptance of the Renewal Term.</p> <p>Tractian will notify Client of the renewal, and the Parties agree to execute a new Order Form covering the Renewal Term within thirty (30) days after the Licence Expiration Date. If a new Order Form is not executed in this timeframe, Tractian shall be entitled to continue invoicing Client using the same information contained in the existing Order Form.</p>	<p>automatycznie przedłużyć Okres obowiązywania Formularza zamówienia, w tym wszelkich innych umów, na podstawie których Klient nabył Usługi lub Produkty. Takie przedłużenie będzie obowiązywać przez okres co najmniej równy właśnie wygasłemu Okresowi Początkowemu („Okres Przedłużenia”) i obejmie co najmniej te same Produkty określone w takim Formularzu zamówienia. Jeśli Produkty i/lub Usługi są świadczone bez przerwy, wówczas przedłużenie to będzie miało skutek natychmiastowy; dalsze korzystanie przez Klienta z Produktów lub Usług po Dacie wygaśnięcia licencji będzie stanowiło akceptację Okresu Przedłużenia.</p> <p>Tractian powiadomi Klienta o przedłużeniu Umowy, a Strony zgadzają się podpisać nowy Formularz zamówienia obejmujący Okres Przedłużenia w ciągu trzydziestu (30) dni od Daty wygaśnięcia licencji. Jeśli nowy Formularz Zamówienia nie zostanie podpisany w tym terminie, Tractian będzie uprawniony do dalszego wystawiania faktur Klientowi, korzystając z tych samych informacji zawartych w istniejącym Formularzu zamówienia.</p>
<p>7.3. <u>Termination for Cause.</u> Either Party reserves the right to terminate this Agreement by written notice to the other Party if any of the following events occur:</p>	<p>7.3. <u>Wypowiedzenie z ważnej przyczyny.</u> Każda ze Stron zastrzega sobie prawo do wypowiedzenia niniejszej Umowy poprzez pisemne zawiadomienie</p>

<p>(a) The other Party materially breaches this Agreement and such breach is incapable of being cured; or, in the case of a breach that is capable of cure, the breaching Party fails to cure such breach within thirty (30) days of receiving written notice of the breach; (b) The other Party becomes insolvent or is otherwise unable to pay its debts as they become due; (c) The other Party is dissolved or liquidated, or takes any corporate action for such purposes;</p>	<p>drugiej Strony, jeżeli wystąpi którekolwiek z poniższych zdarzeń: (a) Druga Strona dopuści się istotnego naruszenia niniejszej Umowy, a naruszenie to nie może zostać naprawione; lub, w przypadku naruszenia, które można naprawić, Strona naruszająca nie naprawi takiego naruszenia w ciągu trzydziestu (30) dni od otrzymania pisemnego zawiadomienia o naruszeniu; (b) Druga Strona stanie się niewypłacalna lub nie jest w stanie w inny sposób spłacić swoich długów w terminie ich wymagalności; (c) Druga Strona zostanie rozwiązana lub zlikwidowana lub podejmie jakiegokolwiek działania korporacyjne w tym celu;</p>
<p>7.4. <u>Effect of Termination.</u> Upon any termination or expiry of the Agreement, the following Sections of this Agreement will survive: 3.3. (Feedback), 6 (Payments and Billing), 7 (Termination and Term), 8 (Warranty), 10 (Limitation of Liability), 11 (Proprietary Rights), 12 (Dispute Resolution), 13 (Governing Law), 14 (Confidentiality), and 16 (General Provisions).</p>	<p>7.4. <u>Skutki wypowiedzenia.</u> W przypadku wypowiedzenia lub wygaśnięcia Umowy, następujące sekcje niniejszej Umowy pozostają w mocy: 3.3. (Opinie), 6 (Płatności i rozliczenia), 7 (Wypowiedzenie i okres obowiązywania), 8 (Gwarancja), 10 (Ograniczenie odpowiedzialności), 11 (Prawa własności), 12 (Rozstrzyganie sporów), 13 (Prawo właściwe), 14 (Poufność) oraz 16 (Postanowienia ogólne).</p>
<p>7.4.1. Upon Client’s request, Tractian will delete the accounts (together with all associated account data and Client Data within the Products) within ninety (90) days unless otherwise required by applicable laws or governmental authorities.</p>	<p>7.4.1. Na żądanie Klienta Tractian usunie konta (wraz ze wszystkimi powiązаныmi danymi konta oraz danymi Klienta w ramach Produktów) w ciągu dziewięćdziesięciu (90) dni, o ile obowiązujące przepisy prawa lub organy rządowe nie wymagają inaczej.</p>

<p>7.4.2. <u>Return of Hardware.</u> Upon any termination or expiration of the Agreement, the Sensors and Receivers shall be returned to Tractian's principal place of business, unless otherwise waived from this right by Tractian, within thirty (30) days of termination. The freight and any costs associated with the delivery (including any taxes, tariffs or customs duties) must be pre-paid by the Client.</p>	<p>7.4.2. <u>Zwrot Sprzętu.</u> W przypadku rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy Czujniki i Odbiorniki należy zwrócić do głównej siedziby Tractian w ciągu trzydziestu (30) dni od rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy, chyba że Tractian zrezygnuje z tego prawa. Klient musi opłacić koszty transportu oraz wszelkie koszty związane z dostawą (w tym wszelkie podatki, taryfy lub opłaty celne) z góry.</p>
<p>8. <u>Warranty.</u></p>	<p>8. <u>Gwarancja.</u></p>
<p>8.1. <u>Hardware Warranty.</u> Tractian provides a Hardware warranty as set forth in the Hardware Warranty Policy.</p>	<p>8.1. <u>Gwarancja na Sprzęt.</u> Tractian udziela gwarancji na Sprzęt zgodnie z zasadami określonymi w Polityce gwarancji na sprzęt.</p>
<p>8.2. <u>Hosted Software SLA.</u> During the term of the applicable Order Form, the Hosted Software Service Level Agreement (SLA) will remain in full force and effect.</p>	<p>8.2. <u>Umowa SLA dotycząca oprogramowania hostowanego.</u> W okresie obowiązywania odpowiedniego Formularza zamówienia Umowa o gwarantowanym poziomie usług (SLA) dotycząca oprogramowania hostowanego pozostaje w pełni w mocy.</p>
<p>8.3. <u>Warranties Disclaimer.</u> EXCEPT AS SPECIFICALLY SET FORTH IN THIS SECTION AND ANY APPLICABLE SERVICE LEVEL AGREEMENT, THE SERVICES, INCLUDING ALL SERVER AND NETWORK COMPONENTS, ARE PROVIDED ON AN "AS IS" AND "AS AVAILABLE" BASIS, WITHOUT ANY WARRANTIES OF ANY KIND TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, AND TRACTIAN EXPRESSLY DISCLAIMS</p>	<p>8.3. <u>Wyłączenie odpowiedzialności z tytułu gwarancji.</u> Z WYJĄTKIEM PRZYPADKÓW WYRAŹNIE OKREŚLONYCH W NINIEJSZYM PUNKCIE ORAZ W OBOWIĄZUJĄCEJ UMOWIE O GWARANTOWANYM POZIOMIE USŁUG, USŁUGI, W TYM WSZYSTKIE ELEMENTY SERWERÓW I SIECI, SĄ ŚWIADCZONE NA ZASADACH „W STANIE, W JAKIM SIĘ ZNAJDUJĄ” I „W MIARĘ DOSTĘPNOŚCI” ,</p>

ANY AND ALL WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, TITLE, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NON-INFRINGEMENT. CUSTOMER ACKNOWLEDGES THAT TRACTIAN DOES NOT WARRANT THAT THE SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED, TIMELY, SECURE, ERROR FREE, OR FREE FROM VIRUSES OR OTHER MALICIOUS SOFTWARE, AND NO INFORMATION OR ADVICE OBTAINED BY CUSTOMER FROM TRACTIAN OR THROUGH THE SERVICES SHALL CREATE ANY WARRANTY NOT EXPRESSLY STATED IN THIS MSA. THE PARTIES ADDITIONALLY AGREE THAT TRACTIAN WILL HAVE NO LIABILITY OR RESPONSIBILITY FOR CLIENT'S VARIOUS COMPLIANCE PROGRAMMES, AND THAT THE SERVICES, TO THE EXTENT APPLICABLE, ARE ONLY TOOLS FOR ASSISTING CLIENT IN MEETING THE VARIOUS COMPLIANCE OBLIGATIONS FOR WHICH IT SOLELY IS RESPONSIBLE.

BEZ ŻADNYCH GWARANCJI JAKIEJKOLWIEK NATURY W PEŁNYM ZAKRESIE DOZWOLONYM PRZEZ PRAWO, A TRACTIAN WYRAŹNIE WYŁĄCZA WSZELKIE GWARANCJE, WYRAŹNE LUB DOROZUMIANE, W TYM MIĘDZY INNYMI DOROZUMIANE GWARANCJE W ZAKRESIE WARTOŚCI HANDLOWEJ, TYTUŁU WŁASNOŚCI, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU ORAZ NIENARUSZALNOŚCI. KLIENT PRZYJMUJE DO WIADOMOŚCI, ŻE TRACTIAN NIE GWARANTUJE, ŻE USŁUGI BĘDĄ DZIAŁAŁY BEZ PRZESZKÓD, TERMINOWO, BEZPIECZNIE, BĘDĄ WOLNE OD BŁĘDÓW LUB WIRUSÓW LUB INNEGO ZŁOŚLIWEGO OPROGRAMOWANIA, A ŻADNE INFORMACJE LUB PORADY UZYSKANE PRZEZ KLIENTA OD TRACTIAN LUB ZA POŚREDNICTWEM USŁUG NIE BĘDĄ STANOWIŁY ŻADNEJ GWARANCJI NIEOKREŚLONEJ WYRAŹNIE W NINIEJSZEJ UMOWIE MSA. STRONY DODATKOWO UZGADNIAJĄ, ŻE TRACTIAN NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA RÓŻNE PROGRAMY ZGODNOŚCI KLIENTA ORAZ ŻE USŁUGI, W ZAKRESIE, W JAKIM MA TO ZASTOSOWANIE, SĄ WYŁĄCZNIE NARZĘDZIAMI POMAGAJĄCYMI KLIENTOWI W SPEŁNIANIU RÓŻNYCH OBOWIĄZKÓW W ZAKRESIE ZAPEWNIANIA ZGODNOŚCI, ZA KTÓRE

	PONOSI WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.
9. Publicity and Marketing.	9. Reklama i marketing.
Tractian may use Client's name, logo, press releases, earnings calls, trade marks, and marketing materials to identify Client as a client.	Tractian może wykorzystywać nazwę Klienta, logo, komunikaty prasowe, telekonferencje dotyczące wyników finansowych, znaki towarowe oraz materiały marketingowe w celu identyfikacji Klienta jako klienta.
10. Limitation of Liability.	10. Ograniczenie odpowiedzialności.
10.1. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW AND REGARDLESS OF HOW SUCH LOSSES ARISE (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, NEGLIGENCE, SYSTEM FAILURE, HARDWARE FAILURE OR NETWORK OUTAGE), IN NO EVENT WILL EITHER PARTY OR ITS AFFILIATES BE LIABLE FOR ANY LOSS OF PROFITS, LOSS OF SALES OR BUSINESS, LOSS OF AGREEMENTS OR CONTRACTS, LOSS OF USE OR CORRUPTION OF SOFTWARE, DATA OR INFORMATION, OR LOSS OF OR DAMAGE TO GOODWILL, OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, RELIANCE, OR EXEMPLARY DAMAGES THAT RESULT FROM THIS AGREEMENT, EVEN IF SUCH PARTY OR ITS AUTHORISED REPRESENTATIVE HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	10.1. W ZAKRESIE, W JAKIM NIE JEST TO ZABRONIONE PRZEZ PRAWO I NIEZALEŻNIE OD TEGO, W JAKI SPOSÓB POWSTAŁY TAKIE STRATY (W TYM MIĘDZY INNYMI W PRZYPADKU ZANIEDBANIA, AWARII SYSTEMU, AWARII SPRZĘTU LUB AWARII SIECI, W ŻADNYM WYPADKU ŻADNA ZE STRON ANI JEJ PODMIOTY STOWARZYSZONE NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKĄKOLWIEK UTRATĘ ZYSKÓW, UTRATĘ SPRZEDAŻY LUB MOŻLIWOŚCI PROWADZENIA DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ, UTRATĘ POROZUMIEŃ LUB KONTRAKTÓW, UTRATĘ MOŻLIWOŚCI KORZYSTANIA LUB USZKODZENIE OPROGRAMOWANIA, DANYCH LUB INFORMACJI, ANI ZA UTRATĘ LUB NARUSZENIE WARTOŚCI FIRMY (GOODWILL), ANI ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY SZCZEGÓLNE, POŚREDNIE, UBOCZNE, NASTĘPCZE,

	<p>ODSZKODOWANIA O CHARAKTERZE KARNYM, SZKODY W GRANICACH UJEMNEGO INTERESU UMOWNEGO LUB ODSZKODOWANIA O CHARAKTERZE PRZYKŁADNYM, WYNIKAJĄCE Z NINIEJSZEJ UMOWY, NAWET JEŚLI TA STRONA LUB JEJ UPOWAŻNIONY PRZEDSTAWICIEL ZOSTAŁ POINFORMOWANY O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD.</p>
<p>10.2. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, IN NO EVENT WILL EITHER PARTY'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY, INCLUDING THE OTHER PARTY OR ITS AFFILIATES, FOR ANY DAMAGES, LOSSES, AND CAUSES OF ACTION ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT (WHETHER IN CONTRACT OR TORT, INCLUDING NEGLIGENCE, BREACH OF WARRANTY, OR OTHERWISE), ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT OR FROM THE USE OF OR INABILITY TO USE THE PRODUCTS EXCEED THE AMOUNTS THE CLIENT HAS PAID HEREUNDER DURING THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY.</p>	<p>10.2. W ZAKRESIE, W JAKIM NIE JEST TO ZABRONIONE PRZEZ PRAWO, W ŻADNYM WYPADKU ŁĄCZNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ ŻADNEJ ZE STRON, W TYM DRUGIEJ STRONY LUB JEJ PODMIOTÓW STOWARZYSZONYCH, ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY, STRATY I PRZYCZYNY ROSZCZEŃ WYNIKAJĄCYCH Z NINIEJSZEJ UMOWY LUB ZWIĄZANYCH Z NIĄ (CZY TO NA PODSTAWIE UMOWY, CZY DELIKTU, W TYM ZANIEDBANIA, NARUSZENIA GWARANCJI LUB INNYCH PRZYCZYŃ), WYNIKAJĄCE Z NINIEJSZEJ UMOWY LUB ZWIĄZANE Z NIĄ LUB Z KORZYSTANIEM Z PRODUKTÓW LUB NIEMOŻNOŚCIĄ KORZYSTANIA Z NICH, NIE PRZEKROCZY KWOT, KTÓRE KLIENT ZAPŁACIŁ NA MOCY NINIEJSZEJ UMOWY W CIĄGU DWUNASTU (12) MIESIĘCY POPRZEDZAJĄCYCH ZDARZENIE STANOWIĄCE PODSTAWĘ TAKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI.</p>
<p>10.3. Non-Excludable Liability: Notwithstanding any "Limitation of</p>	<p>10.3. Odpowiedzialność, której nie można wyłączyć: Niezależnie od</p>

<p>Liability" clause in the Agreement, nothing in this Agreement shall limit or exclude either party's liability for: (a) Death or personal injury caused by negligence; (b) Fraud or fraudulent misrepresentation; (c) Article 82 GDPR liability for damages to data subjects; or (d) Gross negligence or wilful misconduct</p>	<p>jakiegokolwiek klauzuli „Ograniczenia odpowiedzialności” zawartej w Umowie, żadne postanowienie niniejszej Umowy nie ogranicza ani nie wyłącza odpowiedzialności żadnej ze stron za: (a) śmierć lub obrażenia ciała spowodowane zaniedbaniem; (b) oszustwo lub wprowadzenie w błąd; (c) odpowiedzialność wynikającą z art. 82 RODO za szkody wyrządzone osobom, których dane dotyczą; lub (d) rażące zaniedbanie lub umyślne niewłaściwe postępowanie.</p>
<p>11. Proprietary Rights.</p>	<p>11. Prawa własności.</p>
<p>Tractian will own and retain all right, title, and interest in and to the Tractian Software, the Products, and all derivatives, modifications, updates, and enhancements herein.</p>	<p>Tractian będzie właścicielem i zachowa wszelkie prawa, tytuły i udziały w Oprogramowaniu Tractian, Produktach oraz wszystkich pochodnych, modyfikacjach, aktualizacjach i ulepszeniach zawartych w niniejszej Umowie.</p>
<p>11.1. <u>Hardware.</u> The Sensors and Receivers are either licensed or purchased, as expressly stated in the applicable Order Form.</p>	<p>11.1. <u>Sprzęt.</u> Czujniki i Odbiorniki są licencjonowane lub zakupione, zgodnie z wyraźnym oświadczeniem zawartym w odpowiednim Formularzu zamówienia.</p>
<p>11.1.1. Licensed Hardware. All rights remain with Tractian. This includes ownership of the Hardware and all embedded components, such as firmware, software, architecture, designs, and any proprietary technology. The Client is granted only a limited, temporary</p>	<p>11.1.1. Sprzęt na licencji. Wszelkie prawa pozostają własnością Tractian. Obejmuje to własność Sprzętu oraz wszystkich wbudowanych komponentów, takich jak oprogramowanie sprzętowe, oprogramowanie, architektura, projekty/</p>

<p>right to use the Hardware as part of the Tractian solution, without any transfer of intellectual property or ownership.</p>	<p>plany i wszelkie technologie zastrzeżone. Klientowi przyznaje się jedynie ograniczone, tymczasowe prawo do korzystania ze Sprzętu w ramach rozwiązania Tractian, bez przenoszenia praw własności intelektualnej ani prawa własności.</p>
<p>11.1.2. Purchased Hardware. Only the Hardware becomes the Client's property. All embedded firmware, software, configuration files, algorithms, diagnostic logic, communication protocols, and any other proprietary technology remain the sole and exclusive property of Tractian. These components are licensed, not sold, and may only be used in connection with Tractian's Products and Services.</p>	<p>11.1.2. Sprzęt zakupiony. Wyłącznie Sprzęt staje się własnością Klienta. Całe wbudowane oprogramowanie sprzętowe, oprogramowanie, pliki konfiguracyjne, algorytmy, logika diagnostyczna, protokoły komunikacyjne oraz wszelkie inne technologie zastrzeżone pozostają wyłączną własnością Tractian. Komponenty te są licencjonowane, a nie sprzedawane, i mogą być wykorzystywane wyłącznie w połączeniu z Produktami i Usługami Tractian.</p>
<p>11.2. Tractian reserves all rights in the firmware, Web-based Software and Mobile Apps not expressly granted to the Client in this Agreement.</p>	<p>11.2. Tractian zastrzega sobie wszelkie prawa do oprogramowania sprzętowego , Oprogramowania Internetowego i Aplikacji mobilnych, które nie zostały wyraźnie przyznane Klientowi w niniejszej Umowie.</p>
<p>11.3. The Client acknowledges and agrees that the Hardware, including but not limited to the source code and the specific design and structure of individual modules or programs, constitute or contain trade secrets of Tractian.</p>	<p>11.3. Klient przyjmuje do wiadomości i zgadza się, że Sprzęt, w tym między innymi kod źródłowy oraz konkretny projekt i struktura poszczególnych modułów lub programów, stanowią lub zawierają tajemnice handlowe Tractian.</p>
<p>11.4. Accordingly, the Client agrees not to disassemble, decompile or reverse engineer the Hardware, in whole or in part,</p>	<p>11.4. W związku z tym Klient zobowiązuje się nie dezasemblować, nie dekompilować, nie przeprowadzać</p>

<p>or permit or authorize a third party to do so.</p>	<p>inżynierii wstecznej Sprzętu, w całości ani w części, nie zezwalać oraz nie upoważniać osób trzecich do takich działań.</p>
<p>12. Governing Law</p>	<p>12. Prawo właściwe</p>
<p>This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of Ireland.</p>	<p>Niniejsza Umowa oraz wszelkie spory lub roszczenia wynikające z niej lub z nią związane, w tym dotyczące jej przedmiotu lub zawarcia (w tym spory lub roszczenia pozaumowne) podlegają prawu irlandzkiemu i będą interpretowane zgodnie z nim.</p>
<p>13. Jurisdiction.</p>	<p>13. Właściwość sądowa.</p>
<p>Each party irrevocably agrees that the courts of Ireland shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).</p>	<p>Każda ze stron nieodwołalnie zgadza się, że sądy w Irlandii mają wyłączną właściwość do rozstrzygania wszelkich sporów lub roszczeń wynikających z niniejszej Umowy, związanych z jej przedmiotem lub zawarciem (w tym sporów lub roszczeń o charakterze pozaumownym).</p>
<p>14. Confidentiality.</p>	<p>14. Poufność.</p>
<p>The Parties agree to not reveal any Confidential Information received in connection with this Agreement without the prior written consent of either party.</p>	<p>Strony zobowiązują się nie ujawniać żadnych Informacji Poufnych otrzymanych w związku z niniejszą umową bez uprzedniej pisemnej zgody którejkolwiek ze stron.</p>
<p>14.1. Client Data. Subject to clause 15.1, Traction agrees not to share the Client Data. Additionally, subject to clause 15.1, Traction agrees not to share any data or information that the Client provides to</p>	<p>14.1. Dane Klienta. Z zastrzeżeniem sekcji 15.1, Traction zobowiązuje się nie udostępniać Danych Klienta. Ponadto, z zastrzeżeniem sekcji 15.1, Traction zobowiązuje się nie udostępniać żadnych</p>

<p>Tractian for the purpose of evaluating, procuring, or configuring the Services. Examples of such information include makes and models of the Client's assets or equipment, the machine configurations or maintenance data, work orders, insights, or similar information.</p>	<p>danych ani informacji, które Klient przekazuje Tractian w celu oceny, zakupu lub konfiguracji Usług. Przykłady takich informacji obejmują marki i modele aktywów lub sprzętu Klienta, konfiguracje maszyn lub dane dotyczące konserwacji, zlecenia pracy, spostrzeżenia lub podobne informacje.</p>
<p>15. Data Privacy.</p>	<p>15. Ochrona danych.</p>
<p>Please refer to our Privacy Policy (www.tractian.com/en/privacy-policy) for general information on how Tractian collects, uses and discloses information from their users and account holders.</p>	<p>Prosimy o zapoznanie się z naszą Polityką prywatności (www.tractian.com/en/privacy-policy), aby uzyskać ogólne informacje na temat sposobu, w jaki Tractian gromadzi, wykorzystuje i ujawnia informacje od swoich użytkowników i posiadaczy kont.</p>
<p>15.1. Usage Data. Tractian may collect, and engage third-party analytics providers to collect, Usage Data to develop new features, improve existing features, or inform sales and marketing strategies based on Tractian's legitimate interest in improving the Services. "Usage Data" means aggregated and/or anonymised technical and operational information regarding the use of the Services (such as pages accessed, navigation time, feature interactions and system performance metrics) which does not identify, and cannot reasonably be used to identify, any individual. Usage Data is anonymised and/or aggregated at the point of collection such that it does not constitute personal data under applicable data</p>	<p>15.1. Dane dotyczące użytkowania. Tractian może gromadzić Dane o Użytkowniku oraz angażować zewnętrzne podmioty zajmujące się analityką do ich gromadzenia. Działanie to wynika z prawnie uzasadnionego interesu Tractian polegającego na ulepszaniu Usług i służy tworzeniu nowych funkcji, udoskonalaniu tych istniejących lub planowaniu strategii sprzedażowych i marketingowych. „Dane o Użytkowaniu” to zagregowane i/lub zanonimizowane informacje techniczne i operacyjne dotyczące korzystania z Usług (takie jak odwiedzane strony, czas nawigacji, interakcje z funkcjami oraz wskaźniki wydajności systemu). Informacje te nie identyfikują ani nie mogą zostać racjonalnie wykorzystane do</p>

<p>protection laws. Any such third-party analytics providers will not share or otherwise disclose Usage Data, although Traction may make Usage Data publicly available from time to time.</p>	<p>identyfikacji jakiegokolwiek osoby. Dane o Użytkowaniu są anonimizowane i/lub agregowane już w momencie ich gromadzenia, co oznacza, że nie stanowią one danych osobowych w rozumieniu obowiązujących przepisów o ochronie danych osobowych. Wspomniane zewnętrzne podmioty analityczne nie będą udostępniać ani w inny sposób ujawniać Danych o Użytkowaniu, przy czym Traction może od czasu do czasu publicznie udostępniać te Dane o Użytkowaniu.</p>
<p>15.2. Data Protection and GDPR Compliance</p>	<p>15.2. Ochrona danych i zgodność z RODO</p>
<p>The parties hereby incorporate by reference the Traction Data Processing Addendum, which includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) The subject matter and duration of the processing. (b) The nature and purpose of the processing. (c) The type of personal data and categories of data subjects. 	<p>Strony niniejszym włączają przez odniesienie Aneks dotyczący przetwarzania danych, który obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> (d) Przedmiot i okres przetwarzania. (e) Charakter i cel przetwarzania. (f) Rodzaj danych osobowych i kategorie osób, których dane dotyczą.
<p>16. General Provisions.</p>	<p>16. Postanowienia ogólne.</p>
<p>16.1. Entire Agreement. This Agreement together with any amendments or addenda thereto and any applicable Order Form constitute the entire and exclusive understanding and agreement between Traction and Client regarding the Products and Services, and this Agreement supersedes and replaces any and all prior oral or written understandings or</p>	<p>16.1. Całość umowy. Niniejsza Umowa wraz z wszelkimi zmianami lub aneksami do niej oraz wszelkimi obowiązującymi Formularzami zamówienia stanowią całość i wyłączone porozumienie oraz umowę pomiędzy Traction a Klientem w odniesieniu do Produktów i Usług, a niniejsza Umowa zastępuje wszelkie wcześniejsze ustne lub pisemne</p>

<p>agreements between Tractian and Client regarding the Products and Services. If there is a conflict between the terms of an Order Form and the terms of this Agreement, then the terms of the Order Form control over the terms of this Agreement. If for any reason a court of competent jurisdiction finds any provision of this Agreement invalid or unenforceable, that provision will be enforced to the maximum extent permissible, and the other provisions of this Agreement will remain in full force and effect. Any modification, amendment, or change to an Order Form shall be effective only if made in writing and duly executed by authorized representatives of both Parties. No oral or informal communications shall be deemed to modify any terms of an Order Form.</p>	<p>porozumienia lub umowy pomiędzy Tractian a Klientem dotyczące Produktów i Usług. W przypadku sprzeczności między warunkami Formularza zamówienia a warunkami niniejszej Umowy, warunki Formularza zamówienia mają pierwszeństwo przed warunkami niniejszej Umowy. Jeśli z jakiegokolwiek powodu właściwy sąd uzna którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy za nieważne lub niewykonalne, postanowienie to będzie egzekwowane w maksymalnym dopuszczalnym zakresie, a pozostałe postanowienia niniejszej Umowy pozostaną w pełnej mocy. Wszelkie modyfikacje, poprawki lub zmiany w Formularzu zamówienia będzie skuteczne tylko wtedy, gdy zostanie sporządzone na piśmie i należycie podpisane przez upoważnionych przedstawicieli obu Stron. Żadna komunikacja ustna lub nieformalna nie będzie uznawana za modyfikację jakichkolwiek warunków Formularza zamówienia.</p>
<p>16.2. Assignment. The Client may not assign or transfer this Agreement, by operation of law or otherwise, without Tractian's prior written consent. Any attempt by the Client to assign or transfer this Agreement without such consent will be null and void. Tractian may freely assign or transfer this Agreement without restriction. Subject to the foregoing, this</p>	<p>16.2. Cesja. Klient nie może przenieść niniejszej Umowy, z mocy prawa lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody Tractian. Wszelkie próby przeniesienia niniejszej Umowy przez Klienta bez takiej zgody będą nieważne. Tractian może swobodnie przenieść niniejszą Umowę bez ograniczeń. Z zastrzeżeniem powyższego, niniejsza Umowa będzie</p>

<p>Agreement will bind and inure to the benefit of the Parties, their successors, and permitted assigns.</p>	<p>wiążąca i będzie działać na korzyść Stron, ich następców prawnych oraz uprawnionych cesjonariuszy.</p>
<p>16.3. <u>Force Majeure.</u> Tractian is not liable or responsible, nor shall be deemed to have defaulted under or breached this Agreement, for any failure to perform or delay in performing its obligations under this Agreement due to an event of force majeure. An event of force majeure is any event or circumstance beyond Tractian's reasonable control, such as (without limitation) war, hostilities, act of God, earthquake, flood, fire, or other natural disaster, strike or labour conditions, material shortage, epidemic, disease, government action, or failure of utilities, transportation facilities, or communication or electronic systems.</p>	<p>16.3. <u>Siła wyższa.</u> Tractian nie ponosi odpowiedzialności ani nie będzie uznawany za niewykonującego lub naruszającego niniejszą Umowę w przypadku niewykonania, nienależytego wykonania lub opóźnienia w wykonaniu swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy z powodu zdarzenia siły wyższej. Siła wyższa to każde zdarzenie lub okoliczność pozostająca poza uzasadnioną kontrolą Tractian, taka jak m. in. wojna, działania wojenne, klęska żywiołowa, trzęsienie ziemi, powódź, pożar lub inna klęska żywiołowa, strajk lub warunki pracy, niedobór materiałów, epidemia, choroba, działania rządowe lub awaria mediów, środków transportu lub systemów komunikacyjnych lub elektronicznych.</p>
<p>16.4. <u>Notices.</u> Any notices provided under this Agreement must be made in writing. Notices to Tractian must be made via email to legal@tractian.com.</p>	<p>16.4. <u>Powiadomienia.</u> Wszelkie powiadomienia przekazywane na mocy niniejszej Umowy muszą mieć formę pisemną. Powiadomienia kierowane do Tractian należy przysyłać pocztą elektroniczną na adres legal@tractian.com.</p>
<p>16.5. <u>The Parties hereby expressly agree that the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), signed</u></p>	<p>16.5. <u>Strony niniejszym wyraźnie postanawiają, że przepisy Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów</u></p>

<p><u>in Vienna on 11 April 1980, shall be completely excluded and shall not apply to this Agreement. Furthermore, the Parties explicitly exclude the application of any other similar international conventions, treaties, supranational rules, or uniform laws.</u></p>	<p><u>(CISG), sporządzonej w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r., zostają całkowicie wyłączone i nie mają zastosowania do niniejszej Umowy. Ponadto Strony wyraźnie wyłączają stosowanie wszelkich innych podobnych konwencji międzynarodowych, traktatów, norm ponadnarodowych lub jednolitych przepisów prawa.</u></p>
<p><u>16.6. This Agreement is executed in both the English and Polish languages. In the event of any conflict, discrepancy, ambiguity, or contradiction between the English and Polish language versions, the English language version shall prevail, govern, and be binding upon the parties for all intents and purposes.</u></p>	<p><u>16.6. Niniejsza Umowa została sporządzona w językach angielskim i polskim. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności, niespójności, niejasności lub sprzeczności pomiędzy angielską a polską wersją językową, wersja angielska będzie rozstrzygająca, wiążąca dla stron i mająca pierwszeństwo dla wszelkich skutków prawnych.</u></p>
<p>17. Export Control.</p>	<p>17. Kontrola eksportu.</p>
<p>The Client agrees to fully comply with all applicable export and import control laws and regulations of the relevant jurisdictions when using the Services. Furthermore, the Client shall not, and shall ensure that its Permitted Users do not, access or utilise the Services in a manner that would violate any applicable export restrictions, trade sanctions, or regulatory prohibitions.</p>	<p>Klient zgadza się w pełni przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących kontroli eksportu i importu w odpowiednich jurysdykcjach podczas korzystania z Usług. Ponadto Klient nie będzie, a także zapewni, że jego uprawnieni użytkownicy nie będą, uzyskiwać dostępu do Usług ani z nich korzystać w sposób, który naruszałby jakiegokolwiek obowiązujące ograniczenia eksportowe, sankcje handlowe lub zakazy regulacyjne.</p>

